



CITTA' DI TORINO

**DIPARTIMENTO FONDI EUROPEI E PNRR  
S. FONDI EUROPEI  
E.Q.-FONDI EUROPEI INNOVAZIONE.**

**ATTO N. DD 3097**

**Torino, 28/05/2024**

### **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE**

**OGGETTO:** AFFIDAMENTO DIRETTO AI SENSI DELL'ART. 50, COMMA 1, LETTERA B) DEL D.LGS. 36/2023 DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE PER IL PROGETTO "ICARUS" – CUP C17H20004940006 - INDIZIONE, IMPEGNO DI SPESA E DICHIARAZIONE DI INTERVENUTA EFFICACIA PER EURO 2.281,40 IVA 22% INCLUSA – CIG B1AA1FB1C5.

Premesso che la Disposizione Interna n. 1069 del 23 luglio 2020 attribuisce al Servizio scrivente la competenza per la negoziazione relativa al gruppo merceologico oggetto del presente provvedimento.

La Città di Torino è fortemente impegnata in politiche e attività in grado di garantire la sicurezza urbana coniugando anche l'utilizzo di soluzioni innovative. E' all'interno di tale percorso che la Città ha aderito, in qualità di partner, al Progetto "Icarus – Innovative AppRoach to Urban Security", finanziato nell'ambito del Programma Europeo Horizon 2020/SU-FCT01-2018-2019-2020 Human factors, and social, societal, and organisational aspects to solve issues in fighting against crime and terrorism.

Alla luce di tali premesse, si è reso necessario il servizio di traduzione dall'inglese all'italiano del Turin Tool Manual Draft, manuale utile per il funzionamento per il modello di prevenzione della devianza giovanile "Sbocciamo Torino", sviluppato all'interno del progetto Icarus.

Considerata l'esigenza di garantire lo svolgimento del servizio sopra descritto, è necessario provvedere all'acquisizione dello stesso.

Considerato che, trattandosi di affidamento di importo inferiore ad € 5.000,00, non sussiste l'obbligo di verifica della disponibilità nelle Convenzioni Consip attive e né di ricorrere al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 48, comma 3 del D.Lgs, 36/2023 e dell'art. 1, comma 450 della Legge 296/2006 e s.m.i., nonché di applicare il principio di rotazione ai sensi dell'art. 49, comma 6 del D.Lgs. 36/2023.

Tenuto conto pertanto del comunicato ANAC del 10/01/2024 "Indicazioni di carattere transitorio sull'applicazione delle disposizioni del codice dei contratti pubblici in materia di digitalizzazione

degli affidamenti di importo inferiore a 5.000 euro”, il CIG del presente affidamento è B1AA1FB1C5.

Si è provveduto, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera b) del D.Lgs. 36/2023, a richiedere il preventivo in data 29/03/2024 (ns.prot. n. 788 - 8.70.12 - allegato n. 1), alla ditta Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C., con sede in C.so Regina Margherita 95 - 10124 Torino, C.F. e P.IVA 05546770016, data l'elevata esperienza per il servizio succitato in ambito di programmazione e progettazione europea e vista la proficua collaborazione avuta in passato per servizi simili.

L'operatore economico interpellato ha presentato in data 05/04/2024 (ns. prot. n. 823- 8.70.12 - allegato n. 2) il preventivo per il servizio di traduzione del documento “TURIN MANUAL DRAFT” per un importo di € 1.870,00 oltre Iva 22%, per un importo complessivo di € 2.281,40 Iva 22% inclusa.

Ritenuto congruo e conveniente il preventivo presentato, con il presente provvedimento si ritiene opportuno perfezionare l'affidamento diretto da parte del Responsabile Unico del Procedimento ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera b) del d.lgs. 36/2023.

Ai sensi dell'art. 55, comma 2 del D.Lgs. 36/2023 non si applica il termine dilatorio previsto dall'art. 18, commi 3 e 4, trattandosi di affidamento di contratti di importo inferiore alla soglia di rilevanza europea.

Il pagamento del servizio in oggetto è previsto in un'unica soluzione e pertanto non frazionabile, pertanto non si applica quanto previsto dall'art. 11 comma 6 del D.Lgs. 36/2023 e dalla Circolare della Direzione Finanziaria prot. 2130 del 19 giugno 2023.

Ai flussi finanziari generati dal rapporto saranno applicate le regole di tracciabilità previste dall'art. 3 della Legge 136/2010, secondo gli indirizzi elaborati dalla delibera n. 556/2017 dell'ANAC “determinazione n. 4 del 7 Luglio 2011 recante: Linee Guida sulla Tracciabilità dei flussi finanziari ai sensi dell'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136”.

Con il presente provvedimento si procede dunque contestualmente all'indizione ed all'approvazione dell'affidamento diretto ai sensi del combinato disposto dell'art. 17, comma 2 e dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023 del servizio di traduzione come sopra descritto per una spesa di Euro 1.870,00 oltre IVA al 22%, e per una spesa complessiva di Euro 2.281,40 Iva 22% inclusa.

Si dà atto che l'esigibilità delle obbligazioni riferita all'impegno per l'anno 2024 avverrà entro il 31/12/2024.

Richiamati i principi contabili in materia di imputazione delle spese di cui al D.Lgs. 118/2011, così come integrati e corretti con il D.Lgs. 126/2014.

Si è proceduto ad effettuare gli idonei controlli, nei modi ed ai sensi dell'art. 52, comma 1 del D.Lgs. 36/2023. Poiché i suddetti controlli hanno avuto un riscontro favorevole, non applicandosi il termine dilatorio, ai sensi dell'art. 55 comma 2 del D.Lgs. 36/2023, trattandosi di affidamento diretto sotto soglia, con il presente provvedimento si intende procedere a dichiarare efficace l'aggiudicazione nei termini indicati in dispositivo ed in conformità a quanto previsto dalla L. 136/2010 e s.m.i., secondo gli indirizzi elaborati dalla delibera n. 556/2017 dell'ANAC “Determinazione n. 4 del 7 luglio 2011 recante: Linee guida sulla tracciabilità dei flussi finanziari ai sensi dell'articolo 3 della legge 13 agosto 2010 n. 136”; e ai sensi dell'art. 29 comma 1 del vigente Regolamento per la disciplina dei contratti n. 386.

In ottemperanza a quanto previsto dal combinato disposto dell'art. 18 del D.Lgs. 36/2023 e dell'art. 29, comma 1, del vigente Regolamento per la Disciplina dei Contratti del Comune di Torino, dopo l'esecutività del presente provvedimento si procederà alla stipuazione del contratto.

Si dà atto che il presente provvedimento è rilevante ai fini della pubblicazione nella sezione “Amministrazione Aperta”.

Si dichiara ai sensi dell'art. 6 bis della L. n. 241/1990 e delle disposizioni del Codice di Comportamento della Città di Torino l'insussistenza di cause di conflitto d'interesse, anche potenziale in capo al sottoscritto.

Tutto ciò premesso,

### **LA P.O. CON DELEGA**

- Visto l'art. 107 del Testo Unico delle leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali, approvato con D.Lgs 18 agosto 2000 n. 267
- Visto l'art. 74 dello Statuto della Città;
- Visti gli artt. 182, 183 e 191 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i.;
- Visto l'art. 3 del D. Lgs 118/2011 e s.m.i.;
- Richiamato il principio contabile della gestione finanziaria di cui all'allegato 4/2 del D.Lgs. 118/2011 e s.m.i.;
- Visto il vigente Regolamento comunale di contabilità armonizzata;
- Nell'ambito delle risorse finanziarie assegnate;
- Visto l'atto di delega del Direttore del Dipartimento Progetti programmazione comunitaria e nazionale n. 952 del 25/05/2021;

### **DETERMINA**

- di attestare che il servizio oggetto della negoziazione rientra nelle competenze d'acquisto attribuite dalla Disposizione Interna n. 1069 del 23 luglio 2020 al Servizio scrivente;
- di dare atto che, trattandosi di affidamento di importo inferiore ad € 5.000,00 non sussiste l'obbligo di verifica della disponibilità delle forniture/servizio nelle Convenzioni Consip attive e nè di ricorrere al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 48, comma 3 del D.Lgs, 36/2023 e dell'art. 1, comma 450 della Legge 296/2006 e s.m.i.;
- di dare atto che non è necessario rispettare il principio di rotazione ai sensi dell'art. 49, comma 6 del D.Lgs. 36/2023;
- di dare atto che il presente provvedimento non è pertinente alle disposizioni in materia di valutazione dell'impatto economico;
- di approvare, per le motivazioni espresse in narrativa, l'affidamento diretto ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023 del servizio di traduzione succitato alla ditta Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C., con sede in C.so Regina Margherita 95 - 10124 Torino, C.F. e P.IVA 05546770016, per un importo di Euro 1.870,00 oltre IVA al 22%, per una spesa complessiva di Euro 2.281,40 Iva 22% inclusa, imputando la stessa come da dettaglio economico finanziario;
- di dichiarare efficace l'aggiudicazione dell'affidamento diretto per il servizio di traduzione succitato alla ditta Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C., con sede in C.so Regina Margherita 95 - 10124 Torino, C.F. e P.IVA 05546770016, per un importo di Euro 1.870,00 oltre IVA al 22%, per una spesa complessiva di Euro 2.281,40 Iva 22% inclusa;
- di prendere atto che ad avvenuta efficacia del presente provvedimento verrà emesso direttamente l'ordine di acquisto a favore della ditta Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C., con sede in C.so Regina Margherita 95 - 10124 Torino, C.F. e P.IVA 05546770016;
- di dare atto che il Responsabile Unico del Progetto è Fabrizio Barbiero;
- di dare atto che, ai sensi dell'art. 55, comma 2 del D.Lgs. 36/2023, al presente affidamento non si applica il termine dilatorio di cui all'art. 18, comma 3 lett. d) del citato Decreto, trattandosi di affidamento di contratti di importo inferiore alla soglia di rilevanza europea;

- di attestare che l'esigibilità delle obbligazioni riferite all'impegno di spesa dell'anno 2024 avverrà entro il 31/12/2024;
- di dare atto che, per quanto riguarda le transazioni relative ai pagamenti che verranno effettuati a favore della ditta affidataria del servizio verranno rispettate le disposizioni dell'art. 3 della Legge 136/2010 e s.m.i. in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;
- di dare atto che in ottemperanza a quanto previsto dal combinato disposto dell'art. 18 del D.Lgs. 36/2026 e dell'art. 29, comma 1 del vigente Regolamento per la Disciplina dei Contratti del Comune di Torino, dopo l'esecutività del presente provvedimento si procederà alla stipulazione del contratto;
- di attestare che la presente determinazione è stata sottoposta al controllo di regolarità amministrativa ai sensi dell'art. 147-bis TUEL e che con la sottoscrizione si rilascia parere di regolarità tecnica favorevole;
- di dichiarare ai sensi dell'art. 6 bis della L. n. 241/1990 e delle disposizioni del Codice di Comportamento della Città di Torino l'insussistenza di cause di conflitto d'interesse, anche potenziale in capo al sottoscritto.

Si dà atto che il presente provvedimento è rilevante ai fini della pubblicazione nella sezione internet "Amministrazione Aperta".

Dettaglio economico-finanziario

Si impegna la spesa di Euro **2.281,40** IVA 22% inclusa con la seguente imputazione:

Importo	Anno Bilancio	Missione	Programma	Titolo	Macro aggregato	Capitolo/Articolo	Resp. Servizi	Scadenza Obbligazione
€ 2.281,40	2024	01	01	1	03	028300006003	068	31/12/2024
Descrizione capitolo e articolo	APP. AVANZO TRASFERIMENTI -CORPO DI POLIZIA MUNICIPALE - PROGETTO ICARUS - PRESTAZIONE DI SERVIZI - VEDASI CAP. 126000 003 ENTRATA - settore 068							
Conto Finanziario n.	DESCRIZIONE CONTO FINANZIARIO							
U.1.03.02.99.999	Altri servizi diversi n.a.c.							

Avanzo applicato con DD 2743 del 13/05/2024 al Bilancio 2024-2026, anno di competenza 2024

La suddetta spesa trova capienza nei fondi accertati con Determinazione Dirigenziale n. 931/048 del 27/02/2023 (Accertamento n. 3261/2023) come segue:

Importo	Anno Bilancio	TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	Capitolo/Articolo	Resp. Servizi	Scadenza Obbligazione
€ 2.281,40	2023	2	0105	01	012600003001	048	31/12/2023
Descrizione capitolo e articolo	CONTRIBUTI - PROGETTO ICARUS - VEDASI CAP. 28300 006 SPESA - settore 048						

Conto Finanziario n.	Descrizione Conto finanziario
E.2.01.05.01.999	Altri trasferimenti correnti dall'Unione Europea

LA P.O. CON DELEGA  
Firmato digitalmente  
Fabrizio Barbiero



# CITTA' DI TORINO

DIVISIONE INNOVAZIONE E FONDI EUROPEI

## **OGGETTO: PROGETTI EUROPEI - RICHIESTA PREVENTIVO ESPLORATIVO PER L'AFFIDAMENTO DIRETTO, AI SENSI DELL'ART 50 COMMA- DLGS 36/2023. SERVIZIO DI TRADUZIONE TESTI**

### **1. Contesto di riferimento:**

La Città di Torino è fortemente impegnata in politiche e attività in grado di garantire la sicurezza urbana coniugandola anche con l'utilizzo di soluzioni innovative.

E' all'interno di tale percorso che la Città ha aderito, in qualità di partner, al Progetto "Icarus – Innovative AppRoach to Urban Security", finanziato nell'ambito del Programma Europeo Horizon 2020/SU-FCT01-2018-2019-2020 Human factors, and social, societal, and organisational aspects to solve issues in fighting against crime and terrorism.

Alla luce di tali premesse, si è reso necessario il servizio di traduzione dall' inglese (UK)/italiano del Turin Tool Manual Draft.

### **2. Oggetto della richiesta di preventivo esplorativo**

Nel dettaglio il servizio, riguarderà una traduzione dall'inglese all'italiano del manuale, utile per il funzionamento per il modello di prevenzione della devianza giovanile "Sbocciamo Torino", sviluppato all'interno del progetto Icarus.

### **3. Documenti da fornire nel preventivo**

Ai fini di una adeguata analisi di congruità tecnico economica, il preventivo esplorativo fornito dovrà comprendere il dettaglio del preventivo di spesa, suddiviso per attività e voci di costo.

### **4. Valore economico stimato (massimo)**

Si è stimato un valore economico complessivo di Euro 1.870,00 (Iva esclusa al 10%)

### **5. Durata indicativa del servizio**

Il servizio dovrà essere consegnato nel mese di aprile p.v. (le modalità di consegna verranno indicate in comunicazioni successive).

### **6. Termini e modalità di presentazione dei documenti:**

La documentazione sopra specificata dovrà essere inviata al seguente indirizzo pec [fondieuropei@cert.comune.torino.it](mailto:fondieuropei@cert.comune.torino.it) entro e non oltre **mercoledì 3 aprile alle ore 16.00**.





# CITTA' DI TORINO

DIVISIONE INNOVAZIONE E FONDI EUROPEI

Si ricorda che tale procedura di analisi di mercato non vincola la Civica Amministrazione all'aggiudicazione e stipulazione del contratto.

Firma digitale RUP  
P.O. con delega  
Fabrizio Barbiero



Corso Ferrucci 122 - 10141 Torino - tel. +39.011.011.25943  
e-mail : [fabiola.cuomo@comune.torino.it](mailto:fabiola.cuomo@comune.torino.it)